



# St. Pius V Parish Bulletin

## EL MENSAJERO

A ministry of the Dominican Friars, St. Albert the Great Province

**Sixteenth Sunday  
in Ordinary Time  
July 17, 2022**

**S**ummer is in full swing and tent camping is often a memory-making part of it—sometimes just because of the difficulties of putting up the tent! In today's first reading we see Abraham sitting at the entrance to his tent and welcoming three unexpected strangers. By the end of the story God's covenant with Abraham is renewed with the promise that Sarah will give birth to a son. Psalm 15 answers the question, "Lord, who may abide in your tent?" The answer leaves little doubt about what is required to live in the presence of the Lord. In his letter to the Colossians Paul confirms that "the mystery" that was hidden from past ages is now being revealed. The Gospel account of Martha and Mary's ways of welcoming Jesus again emphasizes the central truth that God's promise of salvation is real and present—if only we would listen.

### **Choosing the better part?**

Is it possible to listen to the Gospel story about Mary and Martha without immediately "hearing between the lines" as Martha mutters to herself, "Why do I have to do all the work around here?" Or without always feeling the sting of Jesus' gentle reprimand of Martha? Without slotting our friends into either the

Artwork © Maximino Cerezo Barredo



### **Welcome to the New Reality!**

During the past two years so much in our world has changed, in our society, in our neighborhood, in our families—and in our Church. We are having to adjust to new practices and patterns of living. The COVID virus will be part of our future for years to come and treated as one of many threats to public health. Here at St Pius V, we are searching for the vision that will carry us forward as a vibrant, sustainable faith community, disciples inspired to proclaim and live Christian lives as a witness to the changing world. We invite you to become part of "Building a new Reality" here at St Pius V so that the presence of the living Christ is lived and proclaimed. —Fr. Tom Lynch, OP, Pastor

**Decimosexto Domingo  
del Tiempo Ordinario  
17 de julio 2022**

**E**l verano está en pleno apogeo y las acampadas en tiendas de campaña suelen ser un recuerdo de estas, a veces sólo por las dificultades para montar la tienda. En la primera lectura de hoy vemos a Abraham sentado a la entrada de su tienda y acogiendo a tres inesperados desconocidos. Al final de la historia, la alianza de Dios con Abraham se renueva con la promesa de que Sara dará a luz un hijo. El Salmo 15 responde a la pregunta: "Señor, ¿quién puede habitar en tu tienda?" La respuesta deja pocas dudas sobre lo que se requiere para vivir en la presencia del Señor. En su carta a los Colosenses, Pablo confirma que "el misterio" que estaba oculto desde épocas pasadas se está revelando ahora. El relato evangélico sobre la forma en que Marta y María acogieron a Jesús vuelve a subrayar la verdad central de que la promesa de salvación de Dios es real y está presente, si tan sólo la escuchamos.

### **¿Elegir la mejor parte?**

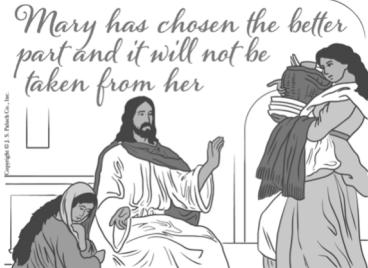
¿Es posible escuchar el relato evangélico sobre María y Marta sin "oír entre líneas" inmediatamente cuando Marta murmura para sí misma: "¿Por qué tengo que hacer yo todo el trabajo aquí?" ¿O sin sentir siempre el agujón de la suave reprimenda de Jesús a Marta? ¿Sin encasillar a nuestros amigos en la columna de

### **¡Bienvenido a la nueva realidad!**

En los últimos dos años, nuestro mundo cambió; en la sociedad, en nuestro barrio, en nuestras familias- y en la Iglesia- con nuevas prácticas y maneras de vivir. La coronavirus ya es parte de nuestro futuro, y será una de las muchas amenazas a la salud global. Aquí en San Pío V, estamos buscando una visión que nos lleva adelante como una comunidad de fe que es vibrante y sostenible- discípulos inspirados en vivir nuestra fe y ser testigos a Cristo en medio de un mundo que cambia. Les invitamos ser parte en "Construir una nueva realidad" aquí en San Pío V a fin de que la presencia de Cristo vivo habita y se proclama.

—P. Tom Lynch, OP, Párroco

*"Martha" or "Mary" column? Without quickly "translating" the story into a lesson about the value of listening over action? Interestingly, Mary never says a word in this story. All of the dialogue is between Jesus and Martha. The importance of first listening to Jesus is, without a doubt, essential to discipleship. We need to be deeply rooted in the Word of God if we want to spread the Good News and stand firm in time of trial or temptation. Yet what does that mean when guests need to be fed?*



### **When work becomes our prayer**

*We know that hospitality to strangers was a central value in the cultural world of Jesus. Abraham's welcome of the three strangers at his tent was expected protocol for the time. Sarah's meal-making for the unexpected guests is blessed with welcome news of a son—and the keeping of God's promise to Abraham. Immediately before the Mary and Martha story in the Gospel of Luke is the story of the Good Samaritan. That parable is unwavering about the importance of action—of going out of our way for others. In the Abraham and the Good Samaritan stories, action predominates. Yet in the next chapter of Luke when a woman in the crowd shouts out, "Blessed is the womb that carried you . . . , " Jesus responds, "Rather, blessed are those who hear the word of God and observe it." Hymnwriter Herman Stuempfle expresses well the relationship between action and contemplation when he writes that we thank the Lord both for quiet time and for the Word that accompanies us in our work and helps make that work a prayer.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### **TODAY'S READINGS**

**First Reading** — Abraham and Sarah show hospitality to messengers of the Lord (*Genesis 18:1-10a*).

**Psalm** — He who does justice will live in the presence of the Lord (*Psalm 15*).

**Second Reading** — The mystery hidden from generations past has been manifested; it is Christ in you, the hope for glory (*Colossians 1:24-28*).

**Gospel** — Martha, you are anxious and worried about many things. Mary has chosen the better part (*Luke 10:38-42*).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

**"Marta" o "María"?** ¿Sin "traducir" rápidamente la historia en una lección sobre el valor de la escucha sobre la acción? Curiosamente, María nunca dice una palabra en esta historia. Todo el diálogo es entre Jesús y Marta. La importancia de escuchar primero a Jesús es, sin duda, esencial para el discipulado. Necesitamos estar profundamente arraigados en la Palabra de Dios si queremos difundir la Buena Nueva y mantenernos firmes en tiempos de prueba o tentación. Sin embargo, ¿qué significa eso cuando los invitados necesitan ser alimentados?

### **Cuando el trabajo se convierte en nuestra oración**

Sabemos que la hospitalidad con los extranjeros era un valor central en el mundo cultural de Jesús. La acogida de Abraham a los tres forasteros en su tienda era el protocolo esperado para la época. La preparación de la comida por parte de Sara para los invitados inesperados fue bendecida con la grata noticia de un hijo, y el cumplimiento de la promesa de Dios a Abraham. Inmediatamente antes de la historia de María y Marta en el Evangelio de Lucas está la historia del Buen Samartiano. Esa parábola es inquebrantable en cuanto a la importancia de la acción, de desviarse de nuestro camino por los demás. En las historias de Abraham y del Buen Samartiano predomina la acción. Sin embargo, en el siguiente capítulo de Lucas, cuando una mujer de la multitud grita: "Bendito sea el vientre que te llevó. . . ." Jesús responde: "Más bien, dichosos los que escuchan la palabra de Dios y la cumplen". El cantautor Herman Stuempfle expresa bien la relación entre acción y contemplación cuando escribe que agradecemos al Señor tanto el tiempo de silencio como la Palabra que nos acompaña en nuestro trabajo y ayuda a hacer de ese trabajo una oración.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**María se sentó para escuchar las palabras de Jesús**



### **LECTURAS DE HOY**

**Primera lectura** — Abraham y Sara muestran hospitalidad a los mensajeros del Señor (*Génesis 18:1-10a*).

**Salmo** — Señor, ¿quién puede hospedarse en tu tienda? (*Salmo 15 [14]*)

**Segunda lectura** — Pablo habla de la responsabilidad que se le ha encomendado de completar la Palabra de Dios (*Colosenses 1:24-28*).

**Evangelio** — Marta, te preocupas de muchas cosas. María ha escogido la mejor parte (*Lucas 10:38-42*).

Salmo responsorial: *Leccionario Hispanoamericano Dominical* © 1970, Comisión Episcopal Española. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.



Por favor, informe a la oficina parroquial de cambio de dirección, numero de teléfono, o email.

Please inform the parish office of any change in your phone, email, or address.

*¿Quiere enviar su hija o hijo  
a una escuela Católica?*

*Do you want to send your  
child to a Catholic school?*

**¡La escuela de San Pío V tiene dos generosas becas para nuevas familias!**

**Llame a la oficina de la escuela para más información: 312-226-1590.**

**St. Pius V School announces two generous scholarships for new families!**

**Call the school office for more information: 312-226-1590.**



"Dejen que los  
niños vengan a mí"  
Mateo 19,14

"Let the children  
come to me"  
Matthew 19:14



## Regístrate ahora para formación en la fe en San Pío V

La inscripción está abierta de julio hasta agosto para los programas de formación en la fe en la parroquia de San Pío V.

Tenemos preparación para los sacramentos y formación y crecimiento en la fe para niños, jóvenes, adultos (RICA) y personas con discapacidades del desarrollo (SPRED).

Para registrarse, por favor, llame a la oficina parroquial para hacer una cita: 312-226-6161.

## Register Now for Faith Formation at St. Pius V

*Registration is open now through August for faith formation programs at St. Pius V Parish.*

*We have formation for sacrament preparation and growth in the faith for children, youth, adults (RCIA), and persons with developmental disabilities (SPRED).*

*Call the parish office to make an appointment to register: 312-226-6161.*



## Misa en la calle Mass in the Street



**Todas las misas comienzan con bendición de las casas a las 6:15 pm y luego misa.**

**All the Masses are on Fridays at 6:15 pm with blessing of houses followed by Mass.**

Viernes, julio 22 / Friday, July 22

1614 West Cullerton Avenue  
Coordinadora: Clemencia Calderón

Viernes, julio 29 / Friday, July 29

1803 West 17th Street  
Coordinadora: Lupe Ballesteros

Viernes, agosto 5 / Friday, August 5

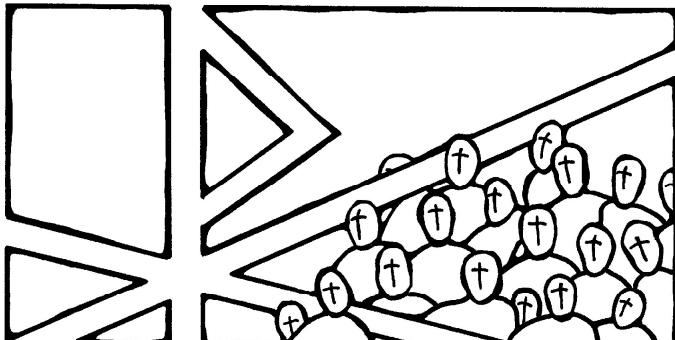
2238 West 21st Place  
Coordinadora: Erika Gamino

Viernes, agosto 12 / Friday, August 12

1711 West 21st Street  
Coordinadora: Vicky Chávez

Viernes, agosto 19 / Friday, August 19

Pilsen Cluster Mass  
1815 S. Paulina, Zócalo de San Vito  
Coordinadores: Alma Silva / P. Brendan



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Decimosexto Domingo del Tiempo Ordinario 17 de julio de 2022

Ese mismo Cristo es el que nosotros predicamos cuando corregimos a los hombres y los instruimos con todos los recursos de la sabiduría, a fin de que todos sean cristianos perfectos.

— Colosenses 1:28b

### Intenciones de misas esta semana / Mass intentions this week:

#### 17 Jul—Domingo/Sunday

- 9:30 am †Jorge Antonio Ruiz Flores
- 11:30 am †Verónica Coronel; †Steven Ruiz
- 1:30 pm †Jorge Antonio Ruiz Flores

#### 18 Jul—Lunes/Monday

- 8:00 am †Jorge Antonio Ruiz Flores

#### 19 Jul—Martes/Tuesday

- 8:00 am †Jorge Antonio Ruiz Flores

#### 20 Jul—Miércoles/Wednesday

- 8:00 am The People of St. Pius V Parish

#### 21 Jul—Jueves/Thursday

- 8:00 am The People of St. Pius V Parish

#### 22 Jul—Viernes/Friday

- 8:00 am The People of St. Pius V Parish

### Círculo de oración se reúne en San Pío V

El círculo de oración de la renovación carismática se reúne los sábados a las 7:00 pm en San Pio.

También la misa de sanación se celebra cada tercer sábado del mes.

El grupo inició adoración al Santísimo Sacramento con la comunidad cada cuarto sábado del mes.

#### Prayer Circle Meets at St. Pius V

*Our Spanish-language prayer circle meets every Saturday at 7:00 pm in the church. A Mass of Healing takes place every third Saturday of the month.*



*The group also has adoration of the Blessed Sacrament every 4th Saturday of the month.*

### Lecturas de la Semana

Lunes:	Miq 6:1-4, 6-8; Sal 50 (49):5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42
Martes:	Miq 7:14-15, 18-20; Sal 85 (84):2-8; Mt 12:46-50
Miércoles:	Jer 1:1, 4-10; Sal 71 (70):1-4a, 5-6ab, 15, 17; Mt 13:1-9
Jueves:	Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Sal 26 (25):6-7ab, 8-11; Mt 13:10-17
Viernes:	Cant 3:1-4b o 2 Cor 5:14-17; Sal 63 (62):2-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18
Sábado:	Jer 7:1-11; Sal 84 (83):3-6, 8a, 11; Mt 13:24-30
Domingo:	Gen 18:20-32; Sal 138 (137):1-3, 6-8; Col 2:12-14; Lc 11:1-13

### Los Santos y Otras Celebraciones

Lunes:	San Camilo de Lelis
Miércoles:	San Apolinario
Jueves:	San Lorenzo de Brindisi
Viernes:	Santa María Magdalena
Sábado:	Santa Brígida de Suecia; Santa María Virgen

### Readings for the Week

Monday:	Mi 6:1-4, 6-8; Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42
Tuesday:	Mi 7:14-15, 18-20; Ps 85:2-8; Mt 12:46-50
Wednesday:	Jer 1:1, 4-10; Ps 71:1-4a, 5-6ab, 15, 17; Mt 13:1-9
Thursday:	Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Ps 26:6-7ab, 8-11; Mt 13:10-17
Friday:	Sg 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17; Ps 63:2-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18
Saturday:	Jer 7:1-11; Ps 84:3-6a, 8a, 11; Mt 13:24-30
Sunday:	Gen 18:20-32; Ps 138:1-3, 6-8; Col 2:12-14; Lk 11:1-13

### Saints and Special Observances

Monday:	St. Camillus de Lellis
Wednesday:	St. Apollinaris
Thursday:	St. Lawrence of Brindisi
Friday:	St. Mary Magdalene
Saturday:	St. Bridget of Sweden; Blessed Virgin Mary



## **SPRED**

*Religious education for children and adults with disabilities is offered at St. Pius V.*

Educación religiosa se ofrece para los niños y adultos discapacitados.

## **Marriages | Matrimonios**

*Sacramental marriage in the Catholic church requires thoughtful and prayerful preparation. Call the parish office 6-8 months prior to your wedding date to register for instructions and preparations.*

El matrimonio sacramental en la iglesia católica exige una preparación con reflexión y oración. Llame a la oficina parroquial 6-8 meses antes para instrucciones y preparativos.

## **Quinceañeras**

*Girls or boys who want to publicly affirm their growing maturity with a quinceañeros celebration at St. Pius V need to register with the parish 6 months before their 15th birthday and are required to participate in preparatory classes. Call the parish office to register.*

Personas que quieren celebrar sus quinceañeros en San Pio V necesitan registrar 6 meses antes y participar en clases de preparativo. Llame a la oficina parroquial para registrarse.

## **Está usted en una relación segura?**

Si no, por favor, llame al Programa de HOPE:  
312-421-7647.



## **Are you in a healthy and safe relationship?**

*If not, call the HOPE program for individual and group counseling and more:  
312-421-7647.*

## **Recordatorio: Cartas de recomendación para feligreses**

Se les informa que cualquier feligrés que necesite una carta de recomendación, por ejemplo: formulario de padrinos, carta para IRS, carta de inmigración, etc. Debe ser un feligrés registrado y contribuyente por lo menos 6 meses de anticipación para recibirla.

## **Reminder: Letters of recommendation for parishioners**

Any parishioner in need of a letter of recommendation, for example: sponsor form, IRS form, immigration letter, etc.: You must be an active, registered parishioner for at least six months in advance to request a letter from the parish.

## **Adult Faith Formation**

*Here at St. Pius we have an on-going group of adults who are in the process of faith formation. Some are preparing for sacraments while others are making a further commitment to engage more in their faith and to become more involved in the parish.*

*If you or someone close to you have questions about living life as a Roman Catholic Christian you can join other like-minded people and explore the richness that our faith tradition offers. Please contact the parish office 312-226-6161 for more information.*

## **Formación de fe para adultos**

Aquí en San Pío tenemos un grupo continuo de adultos que están en el proceso de formación en la fe. Algunos se están preparando para sacramentos, mientras que otras se están comprometiendo a participar más en su fe y a involucrarse más en la parroquia.

Si usted o alguien cercano a usted tiene preguntas sobre cómo vivir la vida como cristiano católico romano, puede unirse a otras personas con ideas afines y explorar la riqueza que ofrece nuestra tradición de fe. Por favor, póngase en contacto con la oficina parroquial 312-226-6161 para más información.



**SAINT PIUS V PARISH**

WELCOMING. TEACHING. TRANSFORMING LIVES.

## **Mission | Misión**

*St. Pius V is a Catholic parish in Chicago's Pilsen community. Our mission is to help all people as they grow in faith, strengthen their families, and build community, promoting the Reign of God in the world.*

San Pío V es una parroquia católica en la comunidad de Pilsen en Chicago. Nuestra misión es ayudar a las personas a crecer en la fe, fortalecer, las familias y comunidades promoviendo el Reino de Dios en el mundo.

## **Staff Directory | Directorio de Personal**

312-226-6161  
[contact@stpiusvparish.org](mailto:contact@stpiusvparish.org)

Pastor	Thomas Lynch, OP, ext. 240
Admin. Assistant	Yolanda Ayala, ext. 241
Parochial Vicars	Brian Bricker, OP, ext. 224
	Patrick Rearden, OP, 312-226-0074, ext. 504
Deacon	Oscar Gonzalez-Rojas, 312-310-1704 or 312-733-6743
Music Director	Lucia Guzman, ext. 221
Director Religious Ed.	Vicente Medina, ext. 234
School Principal	Melissa Talaber, 312-226-1590
Director of Operations	Maribel Sandoval-Muniz, ext. 238
Director of Development	Eric Schwister, ext. 227

**Our church is now reopened,  
following the guidelines of  
the Archdiocese of Chicago  
and the State of Illinois.**

## **Mass Schedule | Horario de Misas**

### **Sunday | Domingo**

Misas en Español: 9:30 am and 1:30 pm  
Mass in English: 11:30 am

### **Monday-Friday | Lunes-Viernes**

8:00 am en la capilla / in the chapel

### **Thursday | Jueves**

St. Jude Shrine Masses at 12:00 and 6:30 pm in English

### **Confessions | Confesiones**

Saturdays - 5:00 - 6:00 pm - Sábado  
Call the parish office to confirm this week's schedule.

### **Parish Contact Information**

Phone: (312) 226-6161  
Fax: (312) 226-6119  
Email: contact@stpiusvparish.org  
Website: www.StPiusVParish.org  
Facebook: Facebook.com/StPiusVParish

**THE PARISH OFFICE IS OPEN BY  
APPOINTMENT ONLY. CALL TO MAKE AN  
APPOINTMENT DURING THESE HOURS  
(TEMPORARY CHANGE IN SCHEDULE):**

Lunes/Monday 9:00 am - 5:00 pm

Martes/Tuesday 9:00 am - 7:00 pm

Miércoles/Wednesday 9:00 am - 5:00 pm

Jueves/Thursday Cerrada / Closed

Viernes/Friday 9:00 am - 7:00 pm

Sábado/Saturday 9:00 am - 2:00 pm

Domingo/Sunday Cerrada / Closed

### **St. Pius V School**

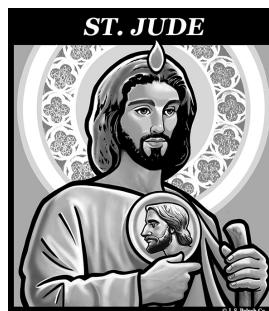
Phone: (312) 226-1590  
Email: school@saintpiusv.org  
Website: www.SaintPiusV.org  
Facebook.com/SaintPiusV

**Mailing address of  
parish and school:**

**1919 S. Ashland Ave  
Chicago, IL 60608**



## **The Dominican Shrine of St. Jude Thaddeus**



The Shrine is now open Monday through Friday from 10:00 am to 2:00 pm.

Shrine Masses are celebrated on Thursdays at 12:00 noon and 6:30 pm.

All services are in English and are at the St. Jude Shrine inside St. Pius V church.

You also can visit [www.the-shrine.org](http://www.the-shrine.org) for more information and to share your prayer requests.

### **Sunday Collection | Colecta Dominical**

Our parish depends on the Sunday offertory to support our shared mission.

Total for Sunday, June 26, 2022:

**Sunday Offertory \$3,427**

Total for Sunday, July 3, 2022:

**Sunday Offertory \$3,419**

**Gracias / Thank you!**

### **Su Ofrenda Dominical en Línea**

Usted puede apoyar la misión de la parroquia de San Pío V con su donación en línea a través de GiveCentral. El proceso es fácil y seguro. Use la cámara de su smartphone para escanear el código QR aquí o visite:

[www.givecentral.org/location/175/event/24483](http://www.givecentral.org/location/175/event/24483)

### **Your Sunday Offering Online**

*You can support the mission of St. Pius V parish through your online donation via GiveCentral. The process is easy and secure. Use the camera on your smartphone to scan the QR code here or visit:*

[www.givecentral.org/location/175/event/24483](http://www.givecentral.org/location/175/event/24483)





**Flood  
Brothers**

DISPOSAL/RECYCLING SERVICES

**We Take Service Personally**  
Contact us today for a customized,  
reliable waste management, recycling,  
or dumpster quote.

630-261-0400

## If You Live Alone You Need MDMedAlert!

24 Hour Protection at HOME and AWAY!

- ✓ Ambulance Solutions as Low as \$19.95 a month
- ✓ Police ✓ Fire
- ✓ Friends/Family FREE Shipping  
FREE Activation  
NO Long Term Contracts



CALL NOW! 800.809.3352

GPS Tracking w/Fall Detection  
Nationwide, No Land Line Needed  
EASY Set-up, NO Contract  
24/7 365 Monitoring in the USA

This Button SAVES Lives!  
As Shown GPS,  
Lowest Price Guaranteed!



Say Good-bye to Clogged Gutters!

**\$99**

Installation\*



Call today for your FREE estimate and in-home demonstration

CALL NOW 708-462-6373

Receive a \$50 restaurant gift card  
with in-home estimate  
& free gutter inspection!

Consumer Disclosure/Arbitration Rules: All participants who attend an estimate 60-90 minute in-home product consultation will receive a \$50 gift card. No purchase is necessary. Offer value is \$50. Offer sponsored by LeafGuard Holdings, Inc. Limit one gift card per household. LeafGuard processes, sells, and installs seamless gutter protection. This offer is valid for LeafGuard employees, or affiliated companies that install LeafGuard products. Participants must be 18 years of age or older. Participants must attend and complete presentation together. Participants must have a valid photo ID. Participants must be currently employed or self-employed individuals. The following persons are not eligible for this offer: employees of LeafGuard or affiliated companies, their families, immediate family members, previous participants in a LeafGuard in-home consultation within 12 months, and individuals who have previously received a gift card from LeafGuard. If extended, transferred, or substituted except that LeafGuard may substitute a gift card of equal or greater value if it deems it necessary. Gift card and terms and conditions apply. Not valid for promotional offers or discounts. LeafGuard reserves the right to cancel any order if we determine that the order was placed in violation of these terms and conditions. One participant can first class US Mail within 21 days of receipt of promotion form provided a consultation. Not valid in conjunction with any other promotion or discount or any kind. Offer ends 3/31/2022. LeafGuard is a registered trademark of LeafGuard Holdings, Inc. © 2022 LeafGuard. LeafGuard is a registered trademark of LeafGuard Holdings, Inc. © 2022 LeafGuard. LeafGuard is a registered trademark of LeafGuard Holdings, Inc. © 2022 LeafGuard.

\*Guaranteed not to clog for  
as long as you own your home,  
or we'll clean your gutters for free.

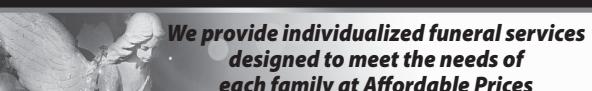


• LeafGuard®  
is guaranteed never  
to clog or we'll clean  
it for FREE\*

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

**ENGLERT** **LeafGuard®**  
Get it. And forget it.™

## SAGRADA FAMILIA • FUNERAL HOME •



We provide individualized funeral services  
designed to meet the needs of  
each family at Affordable Prices

We will guide you through the aspects of the funeral  
service with compassion, dignity and respect.  
Se Habla Español

4950 West 79th St., Burbank, IL 60459

(773) 565-4171



## ABOGADOS DE MÉXICO, INC.

Servicios Bilingües Y  
Bilaterales en el  
Medio Este de los E.U. y la  
República Mexicana  
Asesoría en Materia de  
Inmigración,  
Conflictos Familiares,  
Criminales y de Negocios  
Cita Gratis con Este Anuncio  
1837 W. Cermak Rd.,  
Chicago  
773-847-6465  
[www.abogadosdemexico.us](http://www.abogadosdemexico.us)



Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!

Sign up here:

[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)

Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.



**Heritage  
Funeral Home  
and Cremation**  
708-788-7775

3117 South Oak Park Ave., Berwyn, IL 60402 | [kopicki.net](http://kopicki.net)



**Ed the Plumber  
Ed the Carpenter**

**773.471.1444**

Best Work • Best Rates

**PARTISHIONER DISCOUNT**

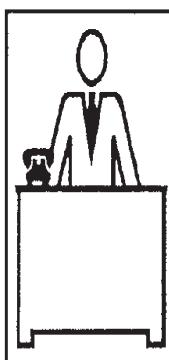
ICST 2117990-70

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship  
of the Sea of the United States of America

Take your FAITH ON A JOURNEY.

Call us today at 860-399-1785 or email

[eileen@CatholicCruisesandTours.com](mailto:eileen@CatholicCruisesandTours.com)  
[www.CatholicCruisesandTours.com](http://www.CatholicCruisesandTours.com)



Your  
ad  
could  
be in  
this  
space!

Protecting Seniors  
Nationwide



Medical Alert System

**\$29.95/MO. billed quarterly**



- One Free Month
- No Long-Term Contract
- Price Guarantee
- Easy Self Installation

Call Today! Toll Free 1.877.801.8608

**LOYA  
INSURANCE  
COMPANY**

¡AHORRE  
DINERO HOY!



1550 W 18TH ST,  
CHICAGO, IL 60608

**(312) 226-0358**